LEANDRO LIMA
TRANSLATOR

Full name	Leandro de Sousa Lima		Proz	www.proz.com/profile/3110584
Email	contato.lslimatranslations@gmail.com			

Native language: Brazilian-Portuguese
Translates from: English, Spanish
Translates into: Brazilian-Portuguese

SUMMARY

Translator and Analysis and Systems Development undergraduate student.

One of my great passions are the languages and the computing area. Currently, I continue improving my English and Spanish — that are the languages I've studying in the last years (I've already a excellent level in both), and I intend to learn others in the future —; I'm also studying things about IT, because of the college course and also I like it. I love studying! Pretty much every day I try to take time to practice and learn new things about the languages I work, and also to study things related to IT (studying web development, at the moment).

Very dedicated. Always involved with technology and languages.

ACAMEMIC BACKGROUND

2019-06/2021 PRESENT

System Analysis and Development
(Associate's Degree)
UNISA (University of Saint Amaro, in English)

2013-06/2014

Information Technology Technician Certificate
Technical Course (Associate's Degree equivalent - in College; duration: 1.5 years) - Federal Institute of Education, Science and Technology of Pará (IFPA)

TRANSLATION EXPERIENCE

Translation of 2 materials in English provided by Mentoria Viver de Tradução
Translated 2 journal articles from English to Brazilian Portuguese with good feedback of the mentor
Mentor: Juliano Timbó

Translation of 2 materials in Spanish provided by Mentoria Viver de Tradução
Translated 2 journal articles from Spanish to Brazilian Portuguese with good feedback of the mentor
Mentor: Juliano Timbó

EXTRA COURSES

Mercado e a Prática da Tradução **(Translation Market and Practice)** – Udemy
Content: translation market, CAT tools, translation project management software, Proz

***Português para Tradutores* (Portuguese for Translators)** –
Mentoria Viver de Tradução
Content: history of Portuguese language, fonetics, phonology,
morphology, syntax, semantics and stylistics, orthography,
accentuation, toponyms and anthroponyms

***Viver de Tradução* (Living off Translation)** – Mentoria Viver de
Tradução
Content: translation market, tips for translation career, negotiation,
translation agencies, texts translations corrected with feedback of
the mentors.

***Tradução de Jogos* (Game Localization)** – *Mentoria Viver de
Tradução*
Content: introduction to game localization and storytelling,
description of skills and system messages, common mistakes in
game localization

***Tradução Jurídica* (Legal Translation)** – Mentoria Viver de
Tradução
Content: search resources , common mistakes in legal translation,
legal translation practice

***O Tradutor Empreendedor* (Entrepreneurial Translator)** –
Mentoria Viver de Tradução
Content: price, personal marketing, negotiation, payment methods

***Marca Pessoal* (Personal Marketing)** – Mentoria Viver de
Tradução
Content: personal marketing, social medias, customer service skills,
marketing

KEY SKILLS

- Excellent knowledge in IT
- Creativity
- Good with technology/softwares (CAT tools, translation
  project management software)
- Translation that sounds natural
- Excellent research sources
- Very self-disciplined, studious, and curious
- Continuous professional development

SOFTWARES

CAT Tools: SDL TRADOS, Wordfast Anywhere, Smartcat

Other softwares: MS Word, Excel, PowerPoint, Adobe Reader,
Google Docs, Subtitle Edit, GIMP